Problem 4. Cupeño (10 marks)

Cupeño is an extinct language of the Uto-Aztecan family, formerly spoken in Southern California. The last native speaker, Roscinda Nolasquez, died in 1987.

Here are some words in Cupeño and their translations in English:

a. pulinchemyax We were born.
b. pinehamaninqal I used to embarrass him.
c. empulinwen You (pl.) used to bear children.
d. imihamachemin We upset [past] you (pl.).
e. chimichungpen He kissed us.
f. echix You (sg.) died.
g. nipulinen You (sg.) assisted at my birth.
h. wixpemyax They were stepped on.
i. pemhamawen They used to be ashamed.
j. piwixenqal You (sg.) used to step on him.

Q.4. Translate the following:

1. chungpemyax
2. pichixgal
3. We used to kill them.
4. You (plural) stepped on us.
Solution and marking.

Scoring (max 8)

- 2 points for each correct answer; 1 with one error (e.g. one wrong morpheme).
  - + = morpheme boundary, included for marker’s convenience – not expected in answers.

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4.1</td>
<td>chungpemyax</td>
<td>They were kissed.</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2</td>
<td>pichixgal</td>
<td>He used to die.</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3</td>
<td>We used to kill them.</td>
<td>pimi+chem+chix+nin+wen.</td>
</tr>
<tr>
<td>4.4</td>
<td>You (plural) stepped on us.</td>
<td>chimi+wix+em+in</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Commentary

- **Verb templates**
  - template 1 (with *in* or *yax*):
    - \[\text{[obj]} \text{[ROOT]} \text{[subj]} \text{[in/yax]} \text{[“used to”]}\]
  - template 2 (no *in/yax*):
    - \[\text{[obj]} \text{[subj] } \text{[ROOT]} \text{[“used to”]}\]

- **Affixes**:
  - no affix = intransitive
  - *in* = transitive ("i" drops after vowel: \(V\text{in} \rightarrow V\text{n}\))
  - *yax* = passive
  - *nin* = causative (a kind of transitive, means "make X [verb]")
  - "used to": *qal* with singular subject, *wen* with plural subject

- **Pronouns**
  - Subject:
    - 1s: *ne* 1p: *chem*
    - 2s: *e* 2p: *em*
    - 3s: *pe* 3p: *pem*
  - Object:
    - 1s: *ni* 1p: *chimi*
    - 2s: *i* 2p: *imi*
    - 3s: *pi* 3p: *pimi* (in fact, it is *mi*, but *pimi* can be inferred)

- **Verbs**
  - *wix* = step on
  - *pulin* = bear a child
  - *hama* = feel shame
  - *chung* = kiss
  - *chix* = die